緊急時の連絡先　Emergency contact numbers　紧急联络电话　긴급연락처

■犯罪、事故は…警察へ
Call police in case of a crime or an accident.
犯罪、事故找警察
범죄, 사고는 경찰한테 신고

☎110

■火事・病気・ケガのときは…消防車、救急車へ
Call for a fire engine or ambulance in case of fire, illness or injury.
火灾、生病、受伤叫消防车、救护车
화재 또는 위급환자나 부상자가 있을 때는 소방차·구급차를 부른다

☎119

エイブル

新生活サポート　ガイドブック

ABLE's Guidebook for Supporting the Start of Your New Life in Japan

爱博乐　在日新生活支援指南

신 생활 서포트 가이드북

エイブル

エイブル外国人サポートセンター
ABLE foreign nationals support center　爱博乐外国人服务中心　에이블외국인서포트센트

株式会社エイブル
ABLE Inc.
爱博乐股份有限公司
주식회사에이블

TEL: 080-5986-1874／080-5901-4496
E-mail: ryugakusei@able.co.jp
Skype: able8126
QQ:496232358

目次　Contents　目录　목록

お部屋探しの流れ ..... 4〜5
How to look for an apartment
找房的流程
방구하는 순서

お申込からご契約の流れ ..... 4〜5
Process: From making an application to signing a tenancy agreement
从申请到签约的流程
집신청에서 계약까지의 순서

お部屋の見方について ..... 6〜7
How to check apartment layout plans
关于房屋的看法
방을 보는 방법

契約時に必要なものリスト ..... 8〜9
List of items necessary when signing a tenancy agreement
签订租赁合同时所需材料清单
계약시 필요하는 물건 리스트

保証人について ..... 8〜9
About guarantors
关于保证人
보증인에 관하여

快適な新生活のために ..... 10〜15
Starting a new life smoothly
为了舒适的生活
쾌적한 신생활을 위하여

こんなときは ..... 16〜17
Troubleshooting tips
遇到以下困难时，怎么办?
이럴 땐

事故・災害時の応対 ..... 18〜19
How to respond to an accident/disaster
事故、灾害时如何对应
사고, 재해 때의 응대

更新・退去について ..... 20〜21
Renewing your tenancy agreement/moving out
更新・退居
갱신・퇴실

不動産用語について ..... 22〜23
Real estate glossary
房地产专用语集
부동산용어

路線図（東京） ..... 24〜25
Railway map (Tokyo)
路线图（东京）
노선도(토쿄)

路線図（大阪） ..... 26〜27
Railway map (Osaka)
路线图（大阪）
노선도(오사카)

路線図（福岡） ..... 28〜29
Railway map (Fukuoka)
路线图（福冈）
노선도(후쿠오카)

最新情報が盛りだくさん!
エイブルサイトをぜひ御覧ください。

Visit ABLE's website for all the latest information!
大量丰富的最新房源情报！敬请浏览爱博乐网站。
최신 정보 많이많이! 부디 에이블사이트를 봐주십시오.

http://www.able.co.jp/

日本でお部屋探しをする時は、
安心のエイブルをお選びください。

エイブルは、創業40年余。日本最大級のネットワークで賃貸仲介を中心とした業務を展開し、豊富な賃貸仲介実績を上げています。留学生の皆さんのさまざまなニーズに合わせてお部屋をご紹介します。

エイブルのメリット

<ネットワーク>
Webサイトはもちろん、多数の店舗があって大変便利です。海外にも店舗があり、来日前からお部屋情報や日本での生活に関する相談を受付しています。

<リーズナブル>
日本でお部屋を借りる場合、一般的に仲介手数料として家賃の1ヶ月分が必要ですが、エイブルの仲介手数料は家賃の52.5%です。
※家賃6万円の場合、仲介手数料1ヶ月分の業者と比べ、31,500円(税込)もお得です。

<多言語対応>
日、中、韓、英に対応できる店舗があり、本社の留学生サポートセンターには専門の外国籍スタッフが常駐しています。スタッフ自身の体験やたくさんの留学生にお部屋をご紹介してきた実績を活かして、新生活のアドバイスやオススメのエリアをご提案します。

<好条件>
留学生向けに数多くの物件をご用意しています。場所・家賃・間取り等、ご希望に沿った物件をご提供します。

<サポート体制>
日本で生活するには、水道・電気・ガス・インターネットなどの手続きが必須です。エイブルの担当者が、日本での生活に必要な手続きをサポートします。

ABLE Inc. is your reliable partner when looking for an apartment in Japan.

Founded more than 40 years ago, ABLE develops its operations focused primarily on the brokerage of rental real estate via one of the largest business networks in Japan. Notably, ABLE has a track record of brokerage services in the market of rental real estate. ABLE finds apartments that meet the diverse needs of international students.

ABLE's advantages

<Extensive network>
ABLE is easily accessible not only via its website but also through a number of local offices across Japan. ABLE also has overseas local offices to provide information about apartments in Japan and offer consultation services for starting your daily life in Japan, even before arriving.

<Reasonable brokerage fees>
In general, when you rent an apartment in Japan, you need to pay brokerage fees equivalent to one month's rent. ABLE's brokerage fees are 52.5% of one month's worth of rent.
* For example, if the monthly rent is JPY 60,000, you can save JPY 31,500 (including tax) compared with a brokerage fee equivalent to one month's rent as charged by other brokers.

<Multilingual services>
ABLE has local offices that can offer services in Japanese, Chinese, Korean, and English. In addition, staff members of foreign nationalities are stationed at the international student support center of the head office in order to offer exclusive services to international students. Specifically, they can provide advice for starting a new life in Japan and can introduce recommended areas based on their own personal experience and track record of finding apartments for many international students.

<Favorable conditions>
With a long list of apartments available for international students, ABLE can find apartments that meet your specific needs, including location, rent price, and layout.

<Support framework>
To live in Japan, you have to follow procedures to conclude contracts to use water, electricity, gas, Internet, etc. ABLE's staff members can support you in the following procedures that are necessary to live in Japan.

在日本租房时，
请放心选择ABLE（爱博乐）！

爱博乐创业40多年。通过日本最大的连锁网，开展以房屋中介为中心的业务，具有丰富的租赁服务经验和业绩。为各位留学生的不同需求，提供房屋中介服务。

爱博乐的优点

<服务网>
不仅在网络上，在全国的诸多店铺也为您提供便利的服务。并且利用海外的分店，在您来日本之前就能帮助您收集房屋信息以及了解日本的生活状况。

<合理的中介费用>
在日本找房子时，通常中介费都相当于1个月的房租。但是，我们爱博乐的中介费用只需半个月的房租加税。
※如果房租为6万日元，相对其它公司1个月房租的中介费，您就能省下31500日元。

<多国语言>
一部分店铺用日中韩英4国语言为您提供房屋信息。本社的外国人服务中心有外国籍的员工常驻，您可以放心的用中文沟通，选择房屋。员工会以丰富的找房经验以及在日生活经验，倾听您找房时的苦恼，为您介绍地域特点，推荐最适合您的房屋。

<良好的条件>
我们为留学生准备了大量的房屋。根据您所希望的地点、房租、格局等条件为您提供称心的房子。

<服务体系>
在日本生活开通水，电，煤气，网络等时，须办理手续。我们爱博乐协助您办理开通在日生活所需的各种手续。

일본에서 방구하실 땐
가장 안심할수 있는 ABLE(에이블)에!!

에이블은 창업한지 40여년이 됩니다. 일본 최대급넷워크서비스를 통해 임대중개를 중심으로한 업무를 전개해 임대중개실적을 올리고 있습니다. 유학생여러분의 여러가지 요구에 따라 방을 소개해드립니다.

에이블의 메리트

<넷워크>
웹사이트는 물론, 수많은 점포가 있어서 편리합니다. 해외에도 점포가 있어 일본에 오시기전부터 방에 관한 정보수집이나 일본생활에 관한 상담을 할수 있습니다.

<리즈너블>
일본에서 방을 구하실 때 중개수수료로서 보통 집세의 1달분이 필요되지만 에이블의 중개수수료는 집세의 52.5%입니다.
※집세6만엔의 경우, 에이블의 중개수수료는 집세의 1달인 다른 회사에 비해 31500엔(세금포함)이나 덕을 볼수 있습니다.

<언어통역서비스>
일본어/중국어/한국어/영어의 대응점포가 있는가 하면, 본사의 유학생서포트센터에는 외국국적직원이 장주해있습니다. 직원 자신의 일본체험과 수많은 유학생에게 집을 소개해온 풍부한 경험으로 새 생활의 어드바이스와 지역을 제안, 그리고 추천해 드립니다.

<좋은 조건>
유학생을 상대로 수많은 방이 준비되여있습니다. 장소, 임대료, 방의 배치 등, 원하시는 조건의 방을 소개해 드립니다.

<서포트체제>
일본에서 생활하실 때 수도, 전기, 가스, 인터넷등을 사용하실시 수속이 필요됩니다. 에이블담당은 이러한 수속을 서포트해 드립니다.

お部屋探しの流れ

ご来店の前にまず、お部屋の希望条件を決めましょう。

1 **予算を立てる**
毎月の家賃の支払額を決めましょう。

2 **希望地を絞る**
どこに住みたいか希望のエリアや最寄駅を決めましょう。土地勘がなくわからない場合は、通学する大学や勤務先などを店舗スタッフに伝えましょう。

3 **間取りを決める**
部屋の大きさ(㎡)や間取りのタイプなどを決めましょう。その他にも譲れない条件があれば来店時に店舗スタッフに伝えましょう。

4 **来店・物件内見の予約**
お部屋の希望条件が決まったら、店舗に来店の予約をしましょう。

知っとく!便利な豆知識

○家賃
都市によって大きく差があります。東京や大阪などの大都市の家賃相場は、地方都市などに比べ高くなります。エイブルでは、お客様一人ひとりのご予算に合わせてお部屋探しをサポートしています。

○交通
日本での通学には電車を利用するのが一般的です。通学の方法も一緒に相談するのがおすすめです。

お申込からご契約の流れ

1 **入居申込書の書き方**
入居申込書には、本人の現時点の住所、生年月日、学校名や会社名、年収などを記入します。同時に、保証人の名前、就職先、年収などの記入が必要になる場合もあります。入居申込の際に申込金を預かることがありますが、その後お支払いいただくご契約金の一部に充当することができます。

2 **入居審査**
提出された入居申請書によって審査します。支払能力などを審査した後に、2日～1週間くらいで結果がでます。

3 **重要事項説明**
宅地建物取引主任者より、賃貸人と賃借人双方の権利と義務、および賃貸契約に関連する重要な事項について説明します。説明の内容についての疑問、理解できないことがあれば、その場で質問してください。

4 **契約の手続き**
賃貸契約の内容を確認し、十分に理解した上で、署名・捺印してください。契約金を支払い、部屋の鍵を受け取って、契約が完了します。

【賃貸借契約書について】賃貸借契約書は、退去時まで、大切に保管してください。

How to look for an apartment

Before visiting your local ABLE office, please specify the type of apartment you are looking for.

1. Drawing up a budget
Please decide the monthly rent that you'd like to pay.

2. Selecting an area where you want to live
Please select the area where you want to live or specify the nearest station. If you have no idea due to being unfamiliar with the area in question, please inform staff members at your local ABLE office.

3. Specifying a layout
Please specify the apartment size (m^2), layout type, etc. If you have other non-negotiable conditions, please inform the staff members of such conditions when you visit your local ABLE office.

4. Making a reservation to visit your local ABLE office and making a preliminary inspection of apartments
If you have decided on the type of apartment that you desire, please make a reservation to visit your local ABLE office.

Useful tips for renting an apartment

○Rent
Rent differs significantly in different cities. Rent in big cities such as Tokyo and Osaka are higher than those in local cities, etc. ABLE supports customers in finding apartments that can meet their budgets.

○Traffic
In Japan, it is common for students to commute to universities using trains. Please ask ABLE staff how to commute to your university.

Process: From making an application to signing a tenancy agreement

1. Filling out an application form to rent an apartment
Please indicate your current address, date of birth, university or company, and annual income, etc., in the application form for renting an apartment. It may also be required to indicate your guarantor's name, company, annual income, etc. When making an application to rent an apartment, you may be asked to deposit an application fee (*mōshikomi-kin*), which can be used as part of the contract amount to be paid later.

2. Examination of a prospective tenant
The examination (e.g., solvency) is based on the application form that you submit. It takes about two days to one week to receive the examination results.

3. Explanations about important matters
A building lot and buildings transaction specialist will explain to you (i) the rights and obligations of the landlord and the tenant (you), along with (ii) the important matters pertaining to the tenancy agreement. If you have questions about the details of the explanations given to you or if you require further clarification, please ask questions on-the-spot.

4. Notes when signing a tenancy agreement
Please confirm the details of, and make sure you fully understand, the tenancy agreement before affixing your signature and seal. Pay the contract amount and receive the key for the apartment. This concludes the contractual process.

【Supplementary notes about the tenancy agreement】Please keep the tenancy agreement in a safe place until you move out of the apartment.

找房的流程

在来店铺之前，首先，先决定希望房屋的条件。

1. 决定预算
决定每月房租的支付额吧。

2. 决定希望区域
决定想住在哪个地区、哪个车站。如果对地理、地形不太了解的话，告诉店员您的大学、公司位置吧。

3. 决定大小布局
决定房间的大小（㎡）和房间布局的类型。如果您还有其他要求，请传达给我们的店员。

4. 预约来店看房
决定了希望条件之后，预约来店吧。

请留意! 方便小知识

○房租
根据城市的不同，房租有很大的差异。东京，大阪等大城市的房租要比地方城市贵出很多。我们爱博乐，会根据您的预算为您提供最适合您的房屋。

○交通
在日本上学时一般都利用电车。建议您与我们谈上学方法。

从申请到签约的流程

1. 入居申请表格的填写方法
申请表需填写本人的现在住址、出生年月日、工作单位、年收入等。同时，也将需要填写连带保证人的姓名和工作单位、年收入等内容，请事先确认备用。申请房屋时，需支付订金，订金直接转为首期费用的一部分。

2. 入住申请审查
根据提交的申请表，将进行入住审查。主要是关于支付能力等内容审查后，2天~1周左右会给出结果。

3. 重要事项说明
住宅建筑物交易资格人员会就出租方与承租方双方的权利及义务等、以及租赁合同相关的重要事项进行说明。如果对于说明有疑问、不能理解的地方请当即提出。

4. 签合同
切实确认租赁合同内容，充分了解认可后在合同上署名并盖章。支付剩余初期费用后，领取房屋钥匙，合约完成。

【关于租赁合同书】请好好保管合同书直到退居为止。

방구하는 순서

점포에 오시기전에 우선, 방에 관한 조건을 결정합시다.

1. 예산을 정합니다.
매달 집세를 얼마만큼 지불하는지 결정합니다.

2. 지역을 정합니다.
살고싶은 지역과 거기서 가장 가까운 역을 알아봅니다. 지역에 대해 잘 모르실 경우 다니시는 학교나 근무처등을 점포직원에게 전달합시다.

3. 방의 구조를 선택합니다.
방의 크기(㎡), 나 구조타입 등을 정합니다. 그 외에 필수조건이 있으시면 점포에 오실시 점포직원에게 전달합시다.

4. 내점 방구경예약을 합니다.
방에 관한 조건이 결정된 후 점포에 내점예약을 합시다.

알아두면 편리한 잔지식

○집세
도시에 따라 크게 차이가 납니다. 토쿄나 오사카등 큰 도시의 집세의 시장가는 지방도시등에 비해 비쌉니다. 에이블에서는 고객님 한분한분의 예산에 맞춰서 방을 소개해 드립니다.

○교통
일본에서의 통학은 전차를 이용하는것이 보편적입니다. 통학방법도 소개해드립니다.

집신청에서 계약까지의 순서

1. 신청서기입방법
신청서에는 본인의 현주소, 출생년월일, 학교이름과 회사이름, 년수입등을 기입해주세요. 동시에 보증인의 성함, 취직처, 년수입등의 기입을 요구할 때도 있습니다. 집을 신청하실때 예약금을 지불해야 하는데 계약금의 일부로 충당됩니다.

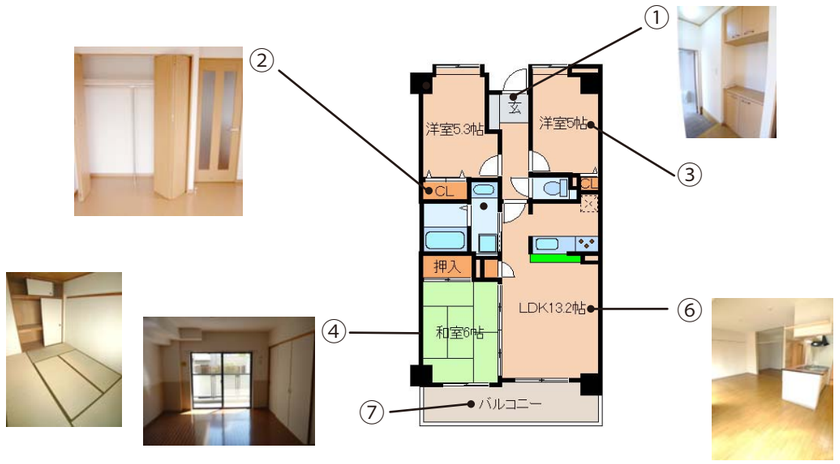
2. 입실심사
제출한 심사신청서의 내용에 따라 심사를 진행합니다. 지불능력등을 심사한뒤 이틀이나 한주일정도에 결과가 나옵니다.

3. 중요사항설명
택지건물거래주임자가 임대인 임차인쌍방의 권리와 의무, 그리고 임대계약에 관한 중요한 사항에 관해 설명을 합니다. 설명내용에 대해 의문점이나 이해하기 어려운 점이 있을 땐 바로 질문해 주십시오.

4. 계약순서
임대계약의 내용을 확인한후 충분히 이해한 뒤에 싸인하거나 도장을 찍어 주십시오. 나머지 계약금을 지불하시고 집열쇠를 건너받은뒤 계약은 완료입니다.

【임대계약서에 관해서】임대계약서는 퇴실하실때까지 잘 보관해 주십시오.

お部屋の見方について　How to check apartment layout plans　关于房屋的看法　방을 보는 방법



知っとく!便利な豆知識／Useful tips for renting an apartment／请留意! 方便小知识／알아두면 편리한 잔지식

○日本の賃貸物件には主に木造のアパートと鉄筋コンクリートのマンションがあります。アパートは家賃が安く、住宅街にあってとても便利です。マンションは品質が優れて高級感がある建物です。
○調理をよくされる方は、1Rより1Kがおすすめです。

○In Japan, there are mainly two types of apartment buildings for rent: apartments of wooden construction (*apāto*) and steel reinforced concrete construction (*manshon*). An *apāto* is characterized by low rent and high accessibility due to locations in residential areas. *Manshon* refers to high-quality, luxurious buildings.
○If you cook often, a 1K apartment is preferable to a 1R apartment.

○日本的租赁房屋主要有木质的一般公寓和钢筋混凝土的高级公寓。一般公寓的房租比较低，且在住宅区非常的方便。高级公寓是品质优良，有贵族气的建筑物。
○喜欢烹饪的朋友，建议您比起1R请选择1K的房子。

○일본의 임대물건에는 주로 목조의 아파트와 콩크리트로 만들어진 맨션이 있습니다.아파트는 집세가 저렴하고,주택가에 있어서 매우 편리합니다.맨션은 품질이 좋고 고급감이 넘쳐납니다.
○요리를 자주하시는 분은 1R보다1K를 추천합니다.

お部屋の見方や用語をご説明します。

間取り図の名称と意味

①玄関
住宅の出入口で靴を脱いで、脱いだ靴を置く場所です。時には簡略に「玄」で表すこともあります。
②クローゼット・押入・物入
いずれも収納空間を指しています。クローゼットは「クロ」、「CL」で表示されます。同じく押入は「押」、物入は「物」で表すことがあります。
③部屋の広さ
お部屋の間取り図の中の数字は帖数です。帖数は部屋の広さを図る単位で、一帖は畳一枚の面積のことです。一帖は1.62㎡に相当します。畳は日本で利用されている伝統的な床材です。
④和室・洋室
お部屋の間取り図の「和」は和室、「洋」は洋室です。和室とは、床板の材質が畳を使う部屋。洋室とは、畳以外の床板の材質（複合床板など）を敷く部屋です。
⑤浴室・WC
浴室=「浴室」、トイレ=「WC」で表示されます。浴室とトイレが一体になった物は「UB」で表します。
⑥リビング・ダイニング・キッチン
リビング（客室）は「L」、ダイニング（食事をするための部屋）は「D」、キッチン（炊事の部屋）は「K」で表示されます。キッチンのある部屋の面積が大きいと、ダイニングとリビングとしても使えます。このような部屋は、部屋の広さによって、「DK=ダイニングキッチン」。あるいは、「LDK=リビングダイニングキッチン」と表示されます。
⑦ベランダ・バルコニー
住宅の本体から延びていく部分で、軒をもっているものをベランダ、軒をもたないものをバルコニーと言います。

This section explains (i) how to check apartment layout plans and (ii) the terminology used in apartment layout plans.

Names and meanings of symbols in layout plans

①玄関 *genkan* (doorway)
The term refers to the doorway where you take off and keep your shoes. 玄関 may be simply shown as「玄」.
②クローゼット (closet)/押入 *oshi-ire*/物入 *mono-ire*
These terms refer to a storage space. クローゼット is shown as「クロ」or「CL」. 押入 and 物入 may be shown as「押」and「物」, respectively.
③Apartment size
Figures shown in apartment layout plans represent *jō-su* (a unit for measuring apartment size). One *jō* (the area of one *tatami*) is equivalent to 1.62 m^2. *Tatami* is a traditional floor material in Japan.
④和室 *wa-shitsu* (Japanese-style apartment)/洋室 *yō-shitsu* (Western-style apartment)
In apartment layout plans,「和」and「洋」represent Japanese-style and Western-style apartments, respectively. Japanese-style apartments feature *tatami* flooring. Western-style apartments feature flooring other than *tatami* (e.g., composite flooring).
⑤浴室 *yokushitsu* (bath)/WC (toilet)
「浴室」and「WC」represent a bath and a toilet, respectively.「UB」represents a bathroom equipped with both a bath and a toilet in the same room.
⑥Living room/dining room/kitchen
「L」represents a living room (for guests).「D」and「K」represent a dining room and a kitchen, respectively. A large kitchen area, which may be used as a dining and living room as well, is represented by「DK」(dining-kitchen) or「LDK」(living-dining-kitchen).
⑦Veranda/balcony
A structure extending along the outside of an apartment building is referred to as a veranda (roofed) or a balcony (not roofed).

向您说明房屋平面图见解和专业术语。

房屋平面图看法

①玄关
住宅的出入口处脱鞋，收置脱下来的鞋的地方。有时也简略成「玄」来表示。
②衣柜，壁橱，物柜
均指的是收纳空间。衣橱一般用「クロ」「ＣＬ」表示。也有壁橱用「押」，置物柜用「物」来表示的。
③房间的面积大小
房屋的布局平面图中的数字指的是帖数。帖数是衡量房屋面积大小的单位，1帖指的是一张榻榻米的面积大小。榻榻米是日本传统的地板材质，1张的面积大概相当于1.62㎡。
④和室（日本房间）・洋式（西式房间）
房屋的布局平面图中的「和」代表和室，「洋」代表洋式。和室指的是地板材质使用榻榻米以外的地板材质（如复合地板等）铺设的房间。
⑤浴室・WC
洗澡间=「浴室」，厕所=「ＷＣ」进行表示。洗澡间和厕所为一体的房间表示为「ＵＢ」。
⑥起居室 餐厅 厨房
起居室（客厅）用其英文拼写的「Ｌ」表示，餐厅（吃饭用的房间）用「Ｄ」表示，厨房（炊事房）用「Ｋ」表示。厨房所在房间的面积很大时，也可以同时充当餐厅及起居室使用。呈现这种形态的房屋根据房间面积大小分别用「ＤＫ＝餐厅厨房二合一」或「ＬＤＫ＝起居室餐厅厨房三合一」进行表示。
⑦阳台 露台
从住宅本体延伸出去的部分。一般来说带屋檐的称为露台。

방을 보는 방법과 전문용어를 설명해 드립니다.

방구조설명도의 명칭과 의미

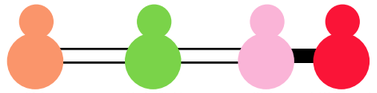
①현관
집의 출입구에서 신을 벗고 그 신을 놓는곳. 경우에 따라「玄」으로 표시할 때도 있음.
②옷장, 벽장, 수납장
전부 수납공간을 가리킨다. 옷장은 보통「クロ」나「CL」로 표시하며 벽장은「押」수납장은「物」로 표시한다.
③방의 넓이
방의 구조그림에서 나오는 수자는 조수이다. 조수는 방의 넓이를 표시하는 단위이다. 타타미한장이 일조이다. 타타미는 일본의 전통적 바닥소재로서 그 크기는 대략 일조가 1.62㎡이다.
④일식방/서양식방
방의 구조그림에서「和」는 일식방을 표시하고「洋」는 서양식방을 표시한다. 일식방은 바닥의 소재가 타타미를 사용하는 방이고 서양식방은 바닥이 마루 소재(복합마루등)를 까는 방이다.
⑤욕실/화장실
욕실은「浴室」로 표시하고 화장실은「WC」로 표시한다. 욕실과 화장실이 같이 있는곳은「UB」로 표시한다.
⑥거실/식당/주방
거실은 영문의 자모「L」로 표시, 식당은「D」로 표시, 주방은「K」로 표시한다. 주방이 따로 있고 넓이가 충분히 넓을 땐 식당, 거실로도 사용할수 있다. 이런 구조는 그 넓이에 따라「DK=식당과 주방으로 사용」이나「LDK=거실, 식당과 주방으로 사용」로 표시한다.
⑦베란다/발코니
집의 본체에서 나온 부분. 보통 처마가 있는것을 베란다 없는것을 발코니라고 한다.

契約時に必要なものリスト

○事前に準備するもの
・保証人もしくは保証会社の証明
・保証人の印鑑証明
・住民票（外国籍の場合、外国人登録証明書か在留カードが必要です。）
・収入を証明する書類（源泉徴収票など）
○当日持参すべきもの
・部屋を借りる人の印鑑
・費用
・その他必要な書類
○申込金を預ける際の注意点
申込の際に申込金を預ける場合、「預り証」が発行されますので、大切に保管してください。

保証人について

日本で部屋を借りるととき、借りる人は「連帯保証人」を立てる必要があります。保証人は日本国内に在住していなくてはならず、外国人にとって難しい問題になっていますが、保証人を代行する保証会社などの代理システムを利用する事ができます。費用はかかりますが、保証人となってくれる日本人を探す手間が省け、依頼するときの心的負担が軽減されるため、日本人でも利用する人が増えてきています。
（保証料は賃料等の50%が一般的で、保証委託契約更新の際に費用が発生することがありますので、よく確認してください。）

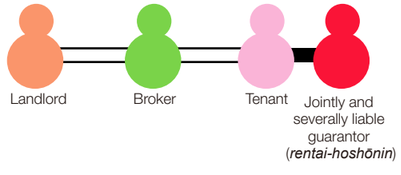


List of items necessary when signing a tenancy agreement

○Items that you need to prepare in advance
・Certificate of your guarantor or guarantor company
・Seal registration certificate (***inkan-shōmei***) of your guarantor
・Residence certificate (***jūmin-hyō***) (Foreign nationals are required to show a certificate of alien registration or a residence card.)
・Documents that certify your income (e.g., withholding records [***gensen-chōshūhyō***])
○Items that you need to bring on the day of signing the tenancy agreement
・Seal (of the individual who rents an apartment)
・Money
・Other necessary documents
○Notes when depositing an application fee (***mōshikomi-kin***)
A deposit receipt (***azukari-shō***) is issued when paying an application fee. Please keep the receipt in a safe place.

About guarantors

When renting an apartment in Japan, a prospective tenant is required to designate a ***rentai-hoshōnin*** (a jointly and severally liable guarantor) who must be a resident in Japan. It is difficult for foreign nationals to find a guarantor. Instead, there are guarantor companies serving as guarantors, etc., that provide services to foreign nationals. Although expenses are incurred, guarantor companies eliminate the need to look for Japanese guarantors and ease the psychological burden of designating a guarantor. It is noteworthy that a growing number of Japanese people use services offered by guarantor companies.
(In general, a guarantor fee is 50% of the rent, etc. Expenses may also be incurred when renewing guarantor contracts. Please confirm the terms and conditions carefully.)

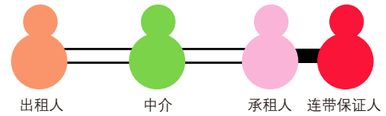


签订租赁合同时所需材料清单

○提前准备
・保证人或保证公司的证明
・保证人的印章证明
・住民票（如为外国人，则需提交外国人登录证明书或在留卡等）
・收入证明书等（源泉征收票）
○当天需要携带的物品
・承租人的印章
・所需费用
・其他所需材料
○订金预付时注意要点
申请时在预付订金的时候对方会开具「存单」，请妥善保管

关于保证人

在日本租房时需要建立保证人。保证人需住在日本国内，这对于外国人是非常困难的。但是我们有利用保证公司代替保证人的制度。虽然需要一些费用，但省去了寻找保证人的麻烦，减轻了求人时的负担。日本人的利用率也在提高。
（保证金一般为房租的50%，更新时需要另加费用）

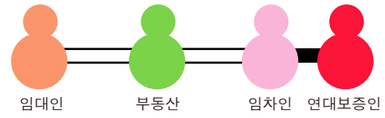


계약시 필요하는 물건 리스트

○사전에 준비해둘것
・보증인혹은 보증회사의 증명
・보증인의 도장증명
・주민표(외국인일경우 외국인등록증명서나 재류카드가 필요합니다)
・수입증명서류(원천조수표등)
○당일에 지참할 물건
・임차인도장
・비용
・그 외에 필요되는 서류
○예약금 맡길시 주의점
신청시 예약금을 맡길 경우,「보관증」을 발행함으로 잘 보관해주십시오.

보증인에 관하여

일본에서 방을 구할 때, 임차인은「연대보증인」을 세워야 한다.보증인은 일본국내에 재주하여야 하기 때문에 외국인에게 있어서 어려운 문제로 되여있습니다. 하지만 보증인을 대행하는 보증회사등 대리시스템을 이용할수 있습니다. 비용이 들지만 보증인을 찾는 고생을 하지 않아도 되고 부탁할 때의 심리적 부담도 덜수 있기 때문에 일본고객님도 이용하시는 분들이 늘어나고 있다.
(보증료는 방세의 50%가 보통이고 보증위탁계약갱신하실 시 비용이 들기 때문에 잘 확인해 주십시오.)



快適な新生活のために

【ご入居前に、電気・ガス・水道の申込みを】

○電気
- 通常、ブレーカーを入れると使用できますが、あらかじめ電力会社へ連絡をしないと使用できない場合もありますので、入居前に必ず電力会社に連絡をして、使用の申込みをお願いします。
- 「電気温水器」使用の場合は、ご使用の前日までに電気を供給しないと給湯されませんので、事前に電力会社へ連絡してください。

○ガス
- 都市ガスとプロパンガスがあります。ガスの開栓はお客様の立会いが必要です。ご入居前にガス会社へ連絡し、立会いの日の確認をお願いします。
- ガス会社によっては、(一万円程度の保証金)預かり金が発生する場合があります。

○水道
- 水道局に利用開始日を連絡してください。
- 通常、パイプスペースや、共用部分にある「元栓」を開ければ使用できますが、係員が作業しないと使用できない地域もあるので注意してください。

○インターネット
- インターネット回線はお申込みから開通まで3日から2週間程度かかるため、お部屋の契約と同時がおすすめです。
- エイブルでは、インターネットのお申込みもサポートしています。

知っとく!便利な豆知識

○入居したら、ポストに必ず名前を書きましょう。書いていないと郵便物や荷物が届きません。
○日本国内の引越しであれば、引越し後の一年間、旧住所あての郵便物等を新住所に無料で転送できます。転居先が決まったら、近くの郵便局で手続きしましょう。

Starting a new life smoothly

【Please apply to use electricity, gas, and water before moving into an apartment.】

○Electricity
- In general, you can use electricity by turning on the breaker. In some cases, it is necessary to contact a local electric power company in advance. Please make sure to contact your local electric power company and apply to use electricity before moving into an apartment.
- To use hot water from an electric water heater, it is necessary to energize the water heater one day before use. Please contact your local electric power company in advance.

○Gas
- If either city gas or propane gas is supplied to your apartment, you have to be present when the gas supply is started by the staff of your local gas company. Please contact your local gas company before moving into an apartment and confirm the date when you have to be present.
- Some gas companies may charge a guarantee deposit (***hoshō-kin***) of about JPY 10,000.

○Water
- Please contact your local waterworks bureau and inform them of the date of the commencement of use.
- In general, water can be used by opening the main valve located in the piping space or in the common elements in your apartment building. Please note that, in some regions, the main valve must be opened by designated staff members.

○Internet
- It takes at least about three days to two weeks from application to the commencement of Internet services. It is recommended that you make an application when signing the tenancy agreement.
- ABLE can support you in making an application for Internet services.

Useful tips for renting an apartment

○If you move to an apartment, please make sure to put your name on the mailbox. Otherwise, letters and parcels might not be delivered to you.
○If you move to a new address within Japan, letters, etc., sent to a former address can be forwarded to a new address, free of charge, for one year after moving to a new address. If a new address becomes fixed, please follow the related procedures at your local post office.

为了舒适的生活

【入住前水，电，煤气的申请】

○电
- 一般将电流断路器（电闸）的电源打开，就可以使用电了。但是，如果不登录电会被停掉。所以请在使用前，一定要与电力公司联系登记。
- 「电热温水器」使用电热温水器时须在使用前一日与电力公司联络，因为水加热需1天的时间。当天联系有可能不能马上使用热水。

○煤气
- 煤气分都市（管道）煤气和罐装煤气。开栓时，需入住者在现场。入住前请与煤气公司联络确认在场日期和时间。
- 有些煤气公司需要支付一万日元的保证金。

○水
- 与水道局联系通知使用开始日。
- 通常打开水栓便可开始使用。

○上网
- 从申请因特网到开通，一般需要3天至两个星期左右。所以最好在签约房子的同时申请网络。
- 爱博乐也为您提供申请服务。

请留意! 方便小知识

○入住以后，请记得在集中邮箱上贴上自己的姓，如果不贴的话有可能会出现收不到信件的情况。
○在日本搬家，搬家后的一年之内的时间，可以将旧住所的邮件免费的转送到新的住所，您可以到附近的邮局办理相关手续。

쾌적한 신생활을 위하여

【입주전 전기·가스·수도의 신청】

○전기
- 보통 브레이커를 올리면 사용할수 있지만 사전에 전력회사에 연락을 하지 않으면 사용할수 없을 경우도 있기 때문에 입주전에 반드시 전력회사에 연락을 해서 사용 등록을 부탁합니다.
- 「전기온수기」를 사용하실 경우 사용하시기 전날에 전기를 공급하지 않으면 더운 물이 나오지 않기 때문에 사전에 전력회사에 연락해 주십시오.

○가스
- 도시가스와 프로판가스가 있습니다. 가스개통시에는 고객님의 동행이 필요합니다. 입주전에 가스회사에 연락해서 날자의 확인을 부탁합니다.
- 가스회사에 따라 1만엔의 보증금이 발생하는 경우가 있습니다.

○수도
- 수도국에 이용개시날자를 알려 주십시오.
- 보통, 파이프공간이나 공용부분에 있는 마개를 열면 사용할수 있지만 책임자가 작업을 하지 않으면 사용할수 없는 지역도 있기 때문에 주의해 주십시오.

○인터넷
- 인터넷회선은 신청해서 개통까지 최저 3일정도 걸리기 때문에 방의 계약과 동시에 신청하는것을 추천합니다.
- 에이블에서는 인터넷신청도 서포트해 드립니다.

알아두면 편리한 잔지식

○입거하신 뒤 우편함에 이름을 적어둡시다. 쓰지 않으면 우편물이나 물건이 도착하지 않습니다.
○일본국내에서의 이사는 이사한 뒤 일년간동안 원래집주소로 간 우편물을 무료로 새 주소로 전송합니다. 새 주소가 결정되면 근처의 우편국에서 수속을 밟으세요.

快適な新生活のために

【ルール・マナーについて】

○深夜・早朝の騒音にご注意を
・壁を通して音が漏れることがあります。大きな話し声やパーティー、ＴＶや楽器の音、洗濯機の音、ドアの乱暴な開閉、入浴などといった生活騒音に注意しましょう。深夜から早朝（22：00～7：00目安）は、特に気をつけてください。

○ゴミの分別
・ゴミは決められた場所に定められた曜日・時間を守り、分類して出してください。
・ゴミの分別、収集方法、収集日は地域によって異なるため、必ず役所、公民館等でご確認ください。特にリサイクルゴミや粗大ゴミについては、必ずご確認ください。
・引越し時の大量なゴミ・ダンボール等は数回に分けて処分してください。

○ペット
・ペットの飼育についてはお部屋を借りる時の賃貸借契約で定めていなければ飼ってはいけません。知人から一時的に預かる事も禁止です。必ず事前に契約内容を確認しましょう。

○土足厳禁
・日本では、靴を履いたままお部屋に入ってはいけません。必ず玄関で脱いで入りましょう。

为了舒适的生活

【关于规则，习惯】

○请勿在清晨和深夜喧哗。
・声音会通过墙壁向外传出。大声喧哗，及像电视机和音响的声音，洗衣机的声响以及开关门的声音，洗澡时的声音，都将成为噪音。所以恳请在生活过程中降低这些声音的分贝。深夜至清晨（22:00～7:00）请特别注意。

○分别垃圾
・请将垃圾分类并在指定的星期时间丢至指定的地点。
・垃圾的分类，收集方法，收集日，根据地域的不同，有所变化。请与区厅或市厅或公民馆确认。特别关于粗大垃圾以及可再利用垃圾请务必确认。
・搬家时产生的大量的纸箱垃圾等请分几次处理。

○宠物的饲养
・有些房子不允许饲养宠物。事前请务必确认契约内容。

○禁止穿鞋入室
・日本不允许穿鞋入室。请在门口脱鞋进入。

Starting a new life smoothly

【Rules and manners】

○Please take precautions not to make noise during late-night and early-morning hours.
・Noise may be transmitted through the walls. Please be careful of noise generated during daily life (e.g., talking loud, holding parties, using TV sets, musical instruments, and washing machines; violently opening/closing doors; taking a bath). Please take special precautions from late night hours to early morning hours (from around 10:00 p.m. to around 7:00 a.m.).

○Separation of waste
・Please separate waste and dispose of waste at the designated location on the designated days of the week and at the designated time.
・The waste separation/collection methods and collection dates differ in respective regions. Please make sure to confirm the information (regarding recyclable waste and bulky waste, in particular) at your local government office or community center, etc.
・If you have a large amount of waste/corrugated cardboard, etc. (generated from when you moved into your apartment), please dispose of the waste at several intervals (not all at once).

○Pets
・You must not keep pets or temporarily keep your acquaintances' pets unless otherwise stipulated in the tenancy agreement. Please confirm the details of the tenancy agreement in advance.

○Do not enter your apartment with your shoes on.
・In Japan, you must not enter your apartment with your shoes on. Please make sure to take off your shoes in the doorway.

쾌적한 신생활을 위하여

【룰·매너에 관하여】

○심야·이른 아침에 소음을 내지 않도록
・벽을 통해 소리가 나갈수 있습니다. 큰 소리로 말을 하거나 파티, 테레비나 음악의 소리, 세탁기의 소음이나 문의 마구 열고 닫기, 샤워등으로 인한 생활소음에 주의합시다. 심야에서 이른 아침(21：00～6：00정도)은 특히 주의합시다.

○쓰레기분별
・쓰레기는 정해진 장소에 정해진 요일·시간에 분류해서 버립시다.
・쓰레기의 분별, 수집방법, 수집일은 지역에 따라 틀림으로, 반드시 구청이나 시청, 도청, 공민관등에서 확인해 주십시오. 특히 재활용쓰레기나 대형쓰레기에 관해서는 반드시 확인해 주십시오.
・이사할 때 생긴 대량의 쓰레기와 골판지등은 여러번 갈라서 처분합시다.

○애완동물
・임대차계약에서 애완동물사육계약을 맺지 않는 한 애완동물의 사육이 허락되지 않습니다. 아는 분한테서 일시적으로 맡겨받는것도 허락되지 않습니다. 반드시 사전에 계약내용을 확인해주십시오.

○토족금지
・일본에서는 신발을 신은 채 방으로 들어가서는 안됩니다. 현관에서 신발을 벗고 들어갑시다.

快適な新生活のために

【ルール・マナーについて】

○キッチン
- キッチンの排水口に油やゴミを直接流してはいけません。
- 排水口は、こまめに清掃してください。バルコニーや散水栓の排水口もこまめな清掃をしてください。排水不良が発生すると階下の部屋への漏水等、大きな事故につながることもありますのでご注意ください。

○お風呂
- 海外ではシャワーのみで、浴槽内で体を洗う国が多いようですが、日本には体を浴槽の外で洗い、汚れを落としてからお湯につかるという習慣があります。また日本の家庭では、お湯をみんなで共有するため、浴槽のお湯は最後の人が入り終わるまで抜きません。
  ※排水口にゴミを捨ててはいけません。

○共有スペース
- 廊下や階段などは共有スペースで、いざというときの避難経路になります。ゴミや私物などを置いてはいけません。

○駐輪場
- 自転車は自転車置き場など決められた場所に置いてください。専用のステッカーを貼るなどの決まりがある場合もあるので、置き場と合わせて必ず確認をしましょう。

知っとく！便利な豆知識

○銀行口座開設
日本での銀行口座開設には条件があります。
■銀行口座開設に必要なもの
- パスポート
- 外国人登録証明書か在留カード
- 印鑑

※はじめて日本に来た外国人留学生は、渡日後半年間は銀行口座を開設できない場合があります。

Starting a new life smoothly

【Rules and manners】

○Kitchen
- You must not dispose of cooking oil and other waste into the drain of the kitchen sink.
- Please clean the kitchen drain at short intervals. In addition, please clean the drains of the balcony and lawn faucet (if any). Improper draining of water may result in serious accidents such as water leakage to apartments on lower floors.

○Bathing
- In many countries, people take showers and wash their bodies in the bathtub. In Japan, there is a custom to wash and clean one's body outside the bathtub before getting into a bathtub filled with hot water. Japanese family members get into the bathtub in turn, and the hot water in the bathtub is not drained until the last person finishes taking a bath.
  *Please do not dispose of waste into the drain.

○Common space
- Corridors and stairs, etc., which constitute common space, are used as evacuation routes in case of emergency. Do not leave your waste and personal belongings, etc., in the common space.

○Bicycle parking space
- Please park bicycles in the designated space (e.g., bicycle shed). Please make sure to confirm the parking space and rules (e.g., using the designated sticker).

Useful tips for renting an apartment

○Opening a bank account
To open a bank account in Japan, it is necessary to meet certain conditions.
■Items that are necessary to open a bank account
- Passport
- Certificate of alien registration or residence card
- Seal

* An international student who comes to Japan for the first time may not be allowed to open a bank account.

为了舒适的生活

【关于规则，习惯】

○厨房
- 请不要往厨房的排水口直接扔油及其它垃圾。
- 排水口需要经常清理。阳台上及洒水栓的排水口也请经常清理。如排水不良，楼下会发生漏水事故。请多注意。

○沐浴
- 海外的洗澡方式通常为淋浴。而日本则有淋浴过后在浴盆里泡一泡，享受盆浴暖身的习惯。同时，日本的家庭通常共享浴盆里的水，在最后一个人入浴之前是不会把水倒掉的。
  ※请勿往排水口扔垃圾。

○共有空间
- 走廊及台阶为共有空间，必要时用于避难通道。不可以放置私人用品。

○自行车停放出
- 自行车要放在指定的位置。有些地方要求在自行车车身粘贴停车卡，需要注意。

请留意！方便小知识

○开设银行账号
日本开设银行帐号是有条件的。
■开设银行账号时必要物品
- 护照
- 外国人登录证明书或在留卡
- 印章

※第一次来日本的留学生，在来日半年以内，有可能无法开设银行帐号。

쾌적한 신생활을 위하여

【룰·매너에 관하여】

○주방
- 주방의 배수구에 기름이나 쓰레기를 직접 버려서는 안됩니다.
- 배수구는 자주 청소해야 합니다. 발코니등 배수구도 자주 청소해 주십시오. 배수불량이 생기면 아래층에 물이 새는 등 큰 사고을 일으킬 수가 있기 때문에 주의해 주십시오.

○목욕
- 해외에서는 샤워만 하고 욕조안에서 몸을 씻는 나라가 많지만 일본에서는 욕조외에서 몸을 깨끗이 씻은 뒤 욕조물에 몸을 잠그는 습관이 있습니다. 그리고 일본의 가정에서는 욕조물을 공유하기 때문에 욕조의 물은 마지막 사람이 쓰기 전에 버리지 않습니다.
  ※배수구에 쓰레기를 버려서는 안됩니다.

○공유공간
- 복도나 계단등은 공유공간으로서 만약의 경우에 피난경로로 씁니다.쓰레기나 사물등을 놓아서는 안됩니다.

○주륜장
- 자전거는 주륜장 등 정해진 곳에 두어야 합니다. 전용 스티커를 붙이는 등 룰이 있는 곳도 있기 때문에 주륜장은 반드시 장소와 함께 확인을 합시다.

알아두면 편리한 잔지식

○은행계좌개설
일본에서 은행계좌개설하는데는 조건이 있습니다.
■은행계좌개설에 필요한 물건
- 여권
- 외국인등록증명서혹은 외국인등록증명서 교부예정기간지정서
- 도장

※처음으로 일본에 오신 외국인유학생은 일본에 와서 첫반년동안은 은행계좌를 만들수 없을 경우가 있습니다.

こんなときは

○エアコンが動かない
・コンセントは差し込まれているか、室内機の操作部の電源は入っているか、リモコンの電池切れはありませんか。

○エアコンが効かない
・室外機、室内機の吸い込み口や吹き出し口がふさがれていないか、確認してください。
・フィルターは汚れていませんか？フィルターは2週間に1度が清掃の目安です。

○テレビの写りが悪い
・テレビの写りが悪い場合は、以下の事項を確認した上で、テレビの取扱説明書を読んでください。それでも原因が不明な場合は、取扱説明書の電話番号に連絡してください。
・テレビ用端子がきちんと接続されているか確認してください。
・近隣の方も同じようにテレビの写りが悪いか確認してください。

○お湯がでない
・ガス給湯の場合、申込手続きは終わっていますか？(P10参照)
・給湯器の電源が入っているか、ガスが止まっていないか確認してください。
・また長時間ガスを使うとガス漏れと認識しガスの供給が止まります、その際は復旧作業が必要です。不明な時はガス会社へおたずねください。

○トイレが詰まったら
・トイレが詰まった時に、水を流すとあふれてしまう場合がありますのでご注意ください。
・ラバーカップを利用し、排水穴に密着させ勢いよく押したり、引いたりして詰まりを解消してください。ラバーカップはホームセンターなどで販売しています。

※水漏れ事故が起きたら、すばやい対応を！

遇到以下困难时，怎么办?

○空调不运转
・确认插头是否插在插座上。确认电源是否开着。确认遥控器是否还有电池。

○空调运转失灵
・确认室内外的空气出入口有否堵塞。
・确认空气过滤器是否干净。建议两周一次清洗空气过滤器。

○电视的画面无法正常观看
・电视的画面无法正常观看时请注意以下事项，且仔细阅读说明书。实在找不出问题所在时请播打说明书上的电话号码，或与爱博乐联系。
・确认电视用末端的接触是否正常。
・确认附近居民的电视机画面是否正常。

○不出热水
・如是煤气热水，确认手续是否完成（参照第10页）
・确认温水器的电源是否开着，确认煤气是否正常供应。
・如长时间使用煤气，会因自动识别为漏气而停止供应。那时需复原作业。不明时请与煤气公司联系。

○马桶堵塞时
・马桶堵塞时如放水，有冒出来的可能。
・请用马桶抽处理。马桶抽贩卖于家庭用品商店。

※如发生漏水事故，请迅速处理!

Troubleshooting tips

○The air conditioner does not start.
• Check if (i) the plug is properly inserted into the socket, (ii) the operation unit of the indoor unit is turned on, and (iii) the remote has not run out of batteries.

○Air conditioning does not work.
• Check if the air inlet/outlet of the outdoor/indoor units are not blocked.
• Check if the filter is dirty and clean the filter about every two weeks.

○The TV image is not clear.
• If the TV image is not clear, please run through the following list, and read the instruction manual of the TV set. If you cannot find a solution, please dial the number provided in the instruction manual.
• Check if the terminals for the TV set are connected properly.
• Check if your neighbors have similar problems.

○Hot water is not available.
• If your water heater is fueled by gas, please check if the application procedure has been completed. (Refer to p.10.)
• Check if the water heater is turned on and if gas is supplied.
• Multiple hours of gas use is detected as gas leakage, and gas supply is then stopped. It would then be necessary to restore the gas supply. If you have any questions about this, please contact your local gas company.

○If the toilet is clogged:
• Flushing the toilet when it is clogged may result in an overflow. Please take precautions.
• Insert a toilet plunger tightly over the flush hole, and sharply push and pull the plunger to remove the clog. Toilet plungers are available at DIY shops, etc.

*** Take swift action if a water leakage accident occurs!**

이럴 땐

○에어컨이 작동하지 않을 경우
•콘센트는 꼽혀 있는지, 실내기 조작부의 전원이 켜져있는지, 리모콘의 전지가 떨어지지 않았는지 확인합니다.

○에어컨이 반응하지 않을 경우
•실외기와 실내기의 공기출입구가 막혀져 있지 않은지 확인을 해봅시다.
•필터는 깨끗합니까? 필터는 두주일에 한번씩 청소하는것을 추천합니다.

○텔레비전의 화면이 선명하지 않을 경우
•텔레비전의 화면이 잘 나오지 않을 경우 다음 사항을 확인하시고 설명서를 읽어주세요. 그래도 원인이 불명할 경우에는 설명서의 전화번호나 에이블에 연락해 주십시오.
•텔레비전용단자가 잘 접촉되여 있는지 확인해 주십시오.
•근처의 분들도 텔레비전의 화면이 잘 나오지 않는지 확인해 주십시오.

○더운 물이 나오지 않을 경우
•가스로 온수 공급할 경우, 신청수속은 끝났는가 확인합니다 (10페지참조).
•온수기의 전원이 켜져있는지 가스가 멈추지 않았는지 확인해 주십시오.
•그리고 장기간 가스를 사용하면 가스누설이라고 인식되 가스의 공급이 멈춰지는 경우가 있는데 그럴 때엔 복구작업이 필요합니다. 잘 모르실 때엔 가스회사에 여쭤보세요.

○변기가 막혔을 땐
•변기가 막혔을 때 물을 흘려보내면 넘쳐날 수 있기 때문에 주의해야 합니다.
•러버 컵을 이용해 배수구에 밀착시켜 힘주어 눌리기 빼기 동작을 거듭해서 막힘을 제거합시다. 러버 컵은 홈센터에서 판매합니다.

※물이 새는 사고가 일어났을 땐 신속하게 처리합시다!

事故・災害時の対応

知っとく！便利な豆知識

○鍵や財布など、大事なものを落としてしまったら、すぐに警察に届けましょう。

○保険
賃貸借契約の際に保険に加入します。保険の種類はいろいろありますが、主に家財保険がメインです。万一の事故に備えて「エイブルの入居保険」への加入をおすすめします。

○水漏れ
元栓を締めて、大家さんやエイブルに連絡し、すばやく対応してください。保険会社にも連絡が必要です。

○火事
身の安全を確保して、すぐに消防署に連絡してください。TEL：119

○盗難
すぐに警察・保険会社に連絡してください。

○ガス漏れ
・部屋の中がガス臭い場合は、ガスの元栓を閉めて、すぐに窓を開けて換気してください。
・部屋の電気のスイッチは爆発の危険があるので使用せずに、すぐにガス会社に連絡してくだい。

○停電
停電になったら、①近所一帯が停電なのか、②居住する建物全体が停電なのか、③自分の居住だけが停電なのかを確認します。①の場合は、しばらく様子をみて回復しない場合は、電力会社に連絡してください。②の場合はしばらく様子をみて、回復しない場合は大家さんやエイブルに連絡してください。③の場合は、ブレーカー・漏電遮断器が切れていないかを確認します。切れている場合は、使用中の電気器具のコンセントを抜いてからブレーカー・漏電遮断器のスイッチを入れます。電気器具を使用していないのに再び切れる場合は、漏電の恐れがありますので、電力会社に連絡してください。

○地震
・地震を感じたら、まずテーブルの下などに隠れ身を守ります。
・揺れが収まったら避難に備えて玄関ドアを開けておきます。ただし、すぐに外に出ると落下物でケガをする場合があります。避難は揺れが収まってからにしましょう。
・規模の大きな地震の場合は、避難所へ移動してください。避難所は、事前に役所等に確認しておきましょう。

How to respond to an accident/disaster

Useful tips for renting an apartment

○If you lose important items such as a key or a purse while you are going out, please report such to the police immediately.

○Insurance
Please buy an insurance policy when signing a tenancy agreement. Among the diverse types of insurance policies available, contents insurance policies are chosen in many cases. The ABLE Tenant Insurance Policy is recommended to prepare yourself against unexpected accidents.

○Water leakage
Please turn off the water at the main tap and contact the landlord and your local ABLE office immediately. It is also necessary to contact your insurance company.

○Fire
Ensure your personal safety first, then immediately call the fire department. TEL:119

○Theft
Immediately call police and your insurance company.

○Gas leakage
・If there is a gassy smell in your apartment, turn off the gas at the main valve and immediately open windows for ventilation.
・Do not use the electrical switches in your apartment. An explosion may be triggered. Immediately contact your local gas company.

○Power outage
Please check if the power outage affects (i) your neighborhood, (ii) your apartment building, or (iii) only your apartment. In the case of (i), please wait and see for a while. If the power outage continues, please contact your local electric power company. In the case of (ii), please wait and see for a while. If the power outage continues, please contact the landlord and your local ABLE office. In the case of (iii), check that the breaker/ground leakage breaker has not been turned off. If the circuit breaker/ground leakage breaker has been turned off, unplug the electrical equipment in use before turning on the breaker/ground leakage breaker. If the circuit breaker/ground leakage breaker is turned off again even when electrical equipment is not used, there is a risk of short circuiting. Please contact your local electric power company.

○Earthquakes
・First, get under a table, etc., to ensure your personal safety.
・When the tremor subsides, open the doorway in preparation for evacuation. Note that you may be hurt by falling objects if you rush out. Please evacuate after the tremor subsides.
・In the event of a large earthquake, please evacuate to your local shelter. Please check the location of your local shelter in advance at your local government office.

事故、灾害时如何对应

请留意！方便小知识

○不小心丢失钥匙或钱包时，请马上报警。

○保险
签约房子的同时都要加入保险。
保险的种类很多，其中以家财保险为主。
为了以防止万一时的事故，我们推荐加入爱博乐入居者保险。

○漏水
请先将水龙头（主干道）拧紧，然后迅速与房主或爱博乐联系。根据情况有时有必要与保险公司联系。

○火灾
确保安全后，请马上与消防局联系。TEL:119

○失窃
请马上与警察及保险公司联系。

○煤气泄漏
・如房间内有煤气的味道，请马上打开窗户换气。
・房间的电源有引起爆炸的危险，请勿使用。且马上与煤气公司联系。

○停电
停电时①确认附近是否停电。②确认建筑物全体是否停电③确认是否只有自己家停电。
在①的情况下如果许久没有恢复，请与电力公司联系。在②的情况下如许久没有恢复请与房主或爱博乐联系。在③的情况下请确认电路断流器的电源是否开着。如没有开着请将电源打开。如在没有使用电器的情况下电源再次断开，请与电力公司联系。

○地震
・发生地震后，请先将身躲藏于桌下。
・摇晃有所减弱后，为了避难请将玄关门打开。但请不要马上出去。外面的降落物体有可能伤到人。摇晃有所减弱后在逃出。
・有大规模地震时请向避难所移动。避难所请向政府机关确认。

사고, 재해 때의 응대

알아두면 편리한 잔지식

○열쇠나 지갑등 중요한 물건을 잃어버렸을 땐 바로 경찰서에 신고하십시오.

○보험
임대계약하실 때 보험에 가입합니다.
보험의 종류는 여러가지있지만 주로 가재보험이 메인입니다.
만일의 경우를 생각해서《에이블의 입주자보험》에 가입하는것을 추천합니다.

○누수
마개를 닫고 집주인이나 에이블에 연락해서 신속하게 처리합시다. 경우에 따라 보험회사에도 연락할 필요가 있습니다.

○화재
안전을 확보하고,즉시 소방소에 연락해 주십시오. TEL:119

○도난
바로 경찰 보험회사에 연락해 주십시오.

○가스 누설
· 방안에 가스냄새가 날 때 가스마개를 닫고 인츰 창문을 열어 환기해 주십시오.
· 방의 전기스위치는 폭발의 위험이 있기 때문에 사용하지 말고 바로 가스회사에 연락해 주십시오.

○정전
정전했을 때 ①근처일대가 정전했는지, ②거주하는 건물전체가 정전했는지, ③자기집만 정전했는지를 확인합니다.
①의 경우에는 잠시동안 상황을 봐서 회복하지 않을 때 전력회사에 연락해 주십시오. ②의 경우에는 잠시동안 상황을 봐서 회복하지 않을 때 집주인이나 에이블에 연락해 주십시오. ③의 경우에는 브레이커, 누전차단기가 끊겨지 있지 않은지 확인합니다. 끊겨져 있을 경우에는 사용중인 전기기구의 콘센트를 뽑은 후 브레이커, 누전차단기의 스위치를 켜주십시오. 전기기구를 사용하지 않은데 다시 끊어질 경우, 누전의 우려가 있기 때문에 전력회사에 연락해 주십시오.

○지진
· 지진을 감촉했을 때 우선 책상밑으로 피신합니다.
· 움직임이 좀 수습되면 피난하기 좋도록 현관물을 열어둡니다. 다만 인츰 밖으로 나가면 낙하물로 부상을 입을수 있으므로 피난은 흔들림이 조금 수습된 후에 합니다.
· 규모가 큰 지진일 때에는 피난소로 이동해 주십시오. 피난소는 사전에 관공서등에서 확인해 둡시다.

更新・退去について

【更新の場合】

○更新時期が近づいたら

継続して入居を希望される場合は、更新手続きが必要になります。エイブルでは、更新契約書を2ヶ月程度前に郵送していますので、更新手続をお願いします。店舗やサポートセンターなどでもご相談いただけます。※連帯保証人を変更する場合は、再審査が必要になりますので、ご注意ください。

知っとく!便利な豆知識

○更新料とは

賃貸契約の更新時、借主から貸主に支払う料金のことです。金額は家賃の1ヶ月分～2ヶ月分が目安。

【退去の場合】

○退去が決まったら早めに連絡を

解約する場合は、賃貸契約時に決めた解約通知期間を空けて管理会社へ連絡を取ります。解約通知期間は一般的に、解約日の1～3ヶ月前です。

○退去時の清掃等のお願い

引越しの際はお部屋をきれいに清掃して、荷物を置き忘れないでください。粗大ゴミがある場合は、早めに処理方法を確認しておいてください(役所や公民館など)。退去後に粗大ゴミや残置物などがあった場合は、処分代金が請求されますので、きれいに清掃しておきましょう。

○退去時の精算

お部屋を出る際に、退去立会いをする場合があります。退去立会いには部屋の鍵と印鑑の用意が必要です。もし部屋に汚損、破損がある場合は、部屋の修繕費用を支払わなければなりません。

Renewing your tenancy agreement/moving out

【To renew your tenancy agreement】

○What to do when the renewal date draws near

If you wish to continue to live in the apartment, you need to follow procedures to renew the tenancy agreement. ABLE will mail you a document for renewing the tenancy agreement about two months before the current agreement expires. Please follow the procedures for renewal. Consultation services are available at your local ABLE office or international student support center, etc.

* Please note that the replacement of a jointly and severally liable guarantor (***rentai-hoshōnin***) requires another examination.

Useful tips for renting an apartment

What is ***kōshin-ryo*** (renewal fee)?

Kōshin-ryo (renewal fee) refers to a fee paid by a tenant to a landlord when renewing a tenancy agreement. In general, the fee is equivalent to the rent of one to two months.

【To leave your apartment】

○Please make contact ahead of time if you make the decision to move out.

To terminate the current tenancy agreement, please provide advance notice to the management company. The advance notice period for termination shall be set when signing the tenancy agreement. (In general, the advance notice for termination must be given one to three months prior to the date of terminating the tenancy agreement.).

○Please clean your apartment, etc., before moving out.

Please clean your apartment before you move out. Do not leave your personal belongings. If there is bulky waste, please check the disposal method ahead of time (e.g., at your local government office or community center). If you leave bulky waste and your personal belongings, etc., when moving out, disposal fees will be charged.

○Settlement when moving out

You may be required to be present when moving out. If you are required to be present, please have your apartment key and your seal ready. If your apartment is soiled or damaged, you have to pay expenses to repair the apartment.

更新・退居

【更新时】

○更新时期接近时

如想继续居住须办理更新手续。爱博乐会在契约期满2个月之前邮送更新契约书。记载着办理手续的指南和汇款处。也可以向店铺或外国人服务中心咨询。

※变更连带保证人的时候，需要再次做入居审查，请注意。

请留意! 方便小知识

○更新费是什么?

更新契约时，入住者向房主交付的费用。金额在房租的1个月到2个月。

【退居时】

○决定退居时，请提前联系。

解约时，请根据契约书上的解约通知日与房主及管理公司联系。解约日一般是在退居日的一至三个月之前。

○退居时的清扫

搬家时请将房子清扫干净。注意不要有遗忘的东西。如有粗大垃圾请提早确认处理方法（市・区政府或公民馆）。退居后如发现垃圾等残留物，需支付额外的费用。

○退居时的清算

退居时需要与房主一同确认房子的耗损情况。请与房主确认好可见面的日期和时间。见面时要准备好钥匙和印章。如发现房间有损伤情况，需支付修缮费用。

갱신・퇴실

【갱신의 경우】

○갱신시기가 다가올 때

계속해서 입주를 원하실 경우에는 갱신수속이 필요합니다. 에이블에서는 갱신계약서를 2개월전에 우편으로 보냅니다. 갱신수속을 해 주십시오. 점포나 서포트센터등에 상담할 수도 있습니다.

※연대보증인을 변경하실 때 재심사가 필요하기 때문에 주의해 주십시오.

알아두면 편리한 잔지식

○갱신료란

임대계약갱신 하실시, 임차인이 임대인에게 지불하는 요금. 금액은 월세의 1개월에서 2개월이 보통이다.

【퇴실할 경우】

○퇴실을 결정했을 때 일찌감치 연락을 해주십시오.

해약하실 경우 임대계약맺었을 때 결정하신 해약통지기간을 비워서관리회사에 연락을 합니다. 보통 해약일의 1개월에서 3개월전입니다.

○퇴실시 청소등의 부탁

이사하실 때는 방을 깨끗하게 청소하시고 잊어버리는 짐이 없도록 합시다. 대형 쓰레기가 있을 경우에는 일찌감치 처리방법을 확인해 주십시오. 퇴실후에 규정이외의 쓰레기나 잔유물등이 있을 경우 처분대금이 청구되기 때문에 깨끗하게 청소합시다.

○퇴거시 정산

방을 나가실 때 방의 검사가 있습니다. 방의 검사를 할 때에는 방의 열쇠와 도장의 준비가 필요합니다. 만약 방에 오손이나 파손이 있을 경우 방의 수선비용을 지불해야 합니다.

不動産用語について　Real estate glossary　房地产专用语集　부동산용어

お部屋を借りる際に役立つ不動産用語についてご説明いたします。

○敷金
賃料の不払いや、原状回復費用（通常の使用に伴い生じた損耗を除く）の未払いに備えて、貸主が担保として預かる費用。退去時に実費を差引いて精算され残金が還元されるケースが多い。

○礼金
文字通り、入居に際して貸主に支払う謝礼的なもので、敷金と違い、退去時の返還対象にならない。相場は家賃の1～2ヵ月分程度だが、最近は礼金なしの物件も多い。権利金と称する事もある。

○敷引き・解約引き
入居の際、貸主に支払われた保証金や敷金から、退去時に一定割合を差引くことが、事前に設定された金額。解約引き、敷引きは同意語で使われる事が多い。共益費
共用施設（エントランス、廊下、階段、エレベーター、駐車・駐輪場、ゴミ収集場など）の設置維持、管理に充てられる費用。

○共益費
共用施設（エントランス、廊下、階段、エレベーター、駐車・駐輪場、ごみ収集場など）の設置維持、管理に当てられる費用。

○損害保険
物件によっては、損害保険や共済などの加入が条件になっていることも。広さ、構造などで内容は異なるが、火災のほか、水漏れ事故などを補償する。

○仲介手数料
不動産会社を介して部屋探しをした場合、契約成立の報酬として不動産会社に支払われるもの。

○申込金
申込順位を確保するための預り金。申込を取り消す際は返金されることが前提だが、トラブルも多いので「預かり証」を発行してもらうと安心。「預り金」と「手付金」は違うので、気をつけてください。

○日割家賃
入居日から家賃が発生し、その月の分を日割計算して前払いする。交渉により家賃発生日を遅らせてもらえる場合もあるので相談を。

○定期借家契約
数ヵ月の短期から数年間の長期まで、契約期間が定められており、更新がない。契約期間満了と同時に退去するが、貸主・借主の合意で再契約を結ぶことが可能な場合もあります。

This section explains the real estate terminology that is useful when renting an apartment.

○*Shiki-kin* (security deposit)
The landlord keeps the money as a security against default of payment of rent or recovery expenses (except for wear attributed to normal use). In many cases, actual expenses are subtracted from the security deposit and the balance is returned to a tenant when moving out.

○*Rei-kin* (key money)
The Japanese word literally means a “reward” paid by a tenant to a landlord when the tenant moves into an apartment. Unlike ***shiki-kin***, ***rei-kin*** is not returned to the tenant when moving out. In general, ***rei-kin*** is almost equivalent to one to two months’ rent. Recently, there are many apartments that do not require payment of ***rei-kin***. The word ***kenri-kin*** may also be used.

○*Shiki-biki/kaiyaku-biki*
A predetermined amount (a certain percentage) to be subtracted when moving out from ***hoshō-kin*** (guarantee deposit) or ***shiki-kin*** (security deposit) paid to the landlord when you rent an apartment; in many cases, ***kaiyaku-biki*** is interchangeable with ***shiki-biki***.

○*Kyōeki-hi* (administrative expenses)
These expenses are used to set up, maintain, and manage common facilities, including the entrance, corridors, stairs, elevators, car/bicycle parking spaces, and waste collection sites.

○*Songai-hoken* (non-life insurance)
In some cases, it is required to buy non-life insurance or fraternal insurance policies to rent an apartment. The scope of coverage of non-life insurance policies differs depending on the apartment size and structure, etc. Non-life insurance policies cover not only fire but also water leakage accidents, etc.

○*Chūkai-tesuryō* (brokerage fees)
If you find an apartment via a real estate broker, the money is paid to the real estate broker for the conclusion of a tenancy agreement.

○*Mōshikomi-kin/azukari-kin* (application fee)
The money is deposited to secure the applicant’s order of priority of application. If you cancel the application, the fee is refunded. Due to certain troubles, it is highly recommended that you have a deposit receipt (***azukari-shō***) issued. Please note that ***mōshikomi-kin***/***azukari-kin*** is different from ***tetsuke-kin*** (down payment).

○*Hiwari-yachin* (rent calculated on a daily pro-rata basis)
The rent is incurred from the date on which you move into the apartment. The rent is calculated on a daily pro-rata basis for the current month and paid in advance. In some cases, the date from which the rent is incurred can be delayed based on negotiations. Please ask ABLE staff.

○*Teiki-shakka-keiyaku* (fixed-term tenancy agreement)
The tenancy agreement terms are fixed in advance, ranging from a few months (short-term agreements) to a few years (long-term agreements), and are not renewed. A tenant is required to move out when the tenancy agreement expires. In some cases, an additional agreement may be concluded between the landlord and the tenant so that the tenant can continue to live in the apartment.

对租房时有用的房地产专用语进行解释。

○押金
为预防房租欠缴、不承担房屋的维修费用（房屋正常使用带来的正常损耗除外）等，房东作为担保金预收的费用。退租时扣除实际发生费用退还余款的情况居多。

○礼金
如字意所述，为承租人入住时支付给房东作为谢礼的费用，与押金不同，退租时该项费用不会退还。行情一般相当于1～2个月的房屋租金金额，但最近不收取礼金的房屋也有所增加。有时也称为权利金。

○押金扣除额、退租扣除额
从入住时支付给房东的保证金、押金里面，在退租时按照一定比例进行扣除，一般为双方提前约定好的金额。退租扣除额、押金扣除额为同义词汇均多有使用。

○管理费
用于公共设施（门厅、走廊、楼梯、电梯、自行车/汽车停车场、垃圾回收站等）的设置维护、管理等的费用。

○损坏保险
根据房屋的不同，也有以加入损害保险、互助保险等做为承租条件的。根据房屋面积、构造等不同保险内容也存有差异，除发生火灾外、发生漏水的事故等都给予赔付。

○中介手续费
经由房地产公司介绍找赁房屋时，作为签订租赁合同的报酬支付给房地产公司的费用。

○订金
为确保申请位次而支付的订金。虽然以取消申请时返还该费用为前提，由于围绕此费用发生的纠纷较多最好要求对方开具《存单》方可放心。“订金”与“定金”有区别，需要格外注意。

○日摊房租
一般从承租预订之日起开始计算房租，一般不足一个月的当月房租费用按日摊算后提前支付。根据双方商议也有推迟房租计费开始日期的可能性，需商谈。

○定期租赁合同
从数月的短期到数年的长期，提前确定租赁合同期限，中途不进行更新。一般情况下租约期满时退租，也有些房屋可以在经出租方和承租方双方协商同意下重新签订租赁合同。

집구하실 시 도움되는 부동산용어에 대해 설명해 드립니다.

○보증금
월세미수거나 퇴실시의 현상회복 (정상적으로 생활해서 나타난 소모등을 제외함) 비용으로 미수에 대비해 집주인이 담보금으로 받아두는 비용. 퇴실시 정산이 필요한 비용을 공제해 잔금이 반환되는것이 많습니다.

○사례금
집주인에 지불되는 사례금의 의미로 보증금과 달리 반환되지 않습니다. 보통 집세의 1~2개월이지만 요즘은 사례금이 없는 집도 많습니다. 권리금이라고도 합니다.

○부담금/해약당김
입실시 임대인에게 맡겨둔 보증금이나 담보금에서 퇴실시 임차인에게 일정하게 반환하는 금액을 사정에 결정해둔것. 해약당김은 부담금과 같은 의미로 사용하는 경우가 많습니다.

○공익비
공용시설(현관, 복도, 계단, 엘리베이터, 주차장, 주륜장, 쓰레기 수집장)의 유지, 관리에 충당되는 비용.

○손해보험
손해보험이나 화재보험에 가입하는것이 필수조건인 집도 있습니다. 방의 크기, 구조에 따라 보험내용이 다르지만, 화재나 물이 세였을 때 보상해드립니다.

○중개수수료
부동산회사를 통해 집을 찾으실 때 계약성립의 보상으로 부동산회사에 지불하는 비용.

○예약금
마음에 드는 집의 예약순위를 확보하기위해 맡겨두는 비용입니다. 예약을 취소할때 보통 반환되지만 트러블이 종종있으므로 보관증을 받아놓을 것을 추천합니다. 예약금과 착수금은 틀림으로 주의해주십시요.

○일일분할집세
입실일부터 집세가 나가며 그달의 일일분할집세를 입실시 지불합니다. 집주인과 상담해서 집세가 발생하는 날을 늦출수도 있습니다.

○정기 임대계약
몇달의 단기로부터 몇년의 장기까지 계약기간이 정해져있어 갱신을 할수 없습니다. 계약시간이 만료후 퇴실하는 것이 전제이지만 임대인 임차인합의로 다시계약을 할수도 있습니다.

路線図（東京）

Railway map (Tokyo)　路线图（东京）　노선도(토쿄)

TIME MAP

●○数字は平常時間帯の所要時間(分)です。乗り換えや急行待ち等の時間は含まれていません。
●○色は各駅停車、○色は快速等、その他の色は特急、急行、準急等です。
●所要時間は原則として始発駅、ターミナル駅からの時間です。
●山手線・京浜東北線(品川～田端)・中央線(東京～新宿)の所要時間は駅間に、地下鉄の所要時間は右下に表記しています。

埼玉　茨城　千葉　東京　神奈川

2012年3月現在　★この地図の無断複製・転載を禁じます。

路線図（大阪） Railway map (Osaka) 路线图（大阪） 노선도(오사카)

兵庫 北摂 大阪 京都 滋賀 三重 奈良 和歌山

神戸・阪神間 神戸市以西 大阪市内北部 大阪市内南部 大阪北東部 大阪南東部 大阪南部

神戸電鉄粟生線 神戸電鉄三田線 神戸電鉄有馬線 北神急行電鉄北神線 神戸高速線 神戸市営地下鉄西神・山手線 阪急電鉄宝塚線 阪急電鉄今津線 阪急電鉄伊丹線 阪急電鉄神戸線 阪急電鉄甲陽線 阪急電鉄本線 阪神電鉄本線 阪神電鉄武庫川線 阪神なんば線 能勢電鉄妙見線 阪急電鉄箕面線 大阪モノレール 北大阪急行線 阪急電鉄千里線 JR宝塚線 JR福知山線 JR神戸線 JR東海道本線（JR京都線） JR東海道新幹線 JR山陽新幹線 JR東海道本線（JR神戸線） JR京都線 JR東西線 JR学研都市線 JR大和路線 JR桜井線 JR関西空港線 JR阪和線 JR和歌山線 JR紀勢本線 JR関西本線 JR草津線 JR片町線 JR宝塚線 JR福知山線 JR神戸線 JR東海道本線（JR京都線） JR東海道新幹線 JR山陽新幹線 JR東海道本線（JR神戸線） JR京都線 JR東西線 JR学研都市線 JR大和路線 JR桜井線 JR関西空港線 JR阪和線 JR和歌山線 JR紀勢本線 JR関西本線 JR草津線 JR片町線 JR赤穂線 山陽電鉄本線 山陽電鉄網干線 南海電鉄本線 南海電鉄高野線 南海電鉄多奈川線 南海電鉄加太線 南海電鉄空港線 南海高師浜線 南海電鉄南海線 阪堺電気軌道阪堺線 水間鉄道線 京阪電鉄中之島線 京阪電鉄交野線 京阪電鉄宇治線 京阪電鉄本線 京阪電鉄鴨東線 京阪電鉄石山坂本線 京阪電鉄京津線 近鉄京都線 近鉄奈良線 近鉄けいはんな線 近鉄難波線 近鉄大阪線 近鉄吉野線 近鉄長野線 近鉄道明寺線 近鉄南大阪線 近鉄御所線 近鉄橿原線 近鉄田原本線 近鉄天理線 近鉄信貴線 近鉄生駒鋼索線 近鉄鋼索線 近鉄名古屋線 近鉄内部線 近鉄八王子線 近鉄湯の山線 近鉄四日市あすなろう鉄道 近鉄北勢線 近鉄八王子線 近鉄湯の山線 近鉄四日市あすなろう鉄道 近鉄北勢線 叡山電鉄本線 叡山電鉄鞍馬線 京都市営地下鉄烏丸線 京都市営地下鉄東西線 嵐電北野線 嵐電嵐山本線 嵐電嵯峨線 嵐山線 嵐山線 嵐電嵯峨線 嵐電嵐山本線 嵐電北野線 京都市営地下鉄烏丸線 京都市営地下鉄東西線 叡山電鉄鞍馬線 叡山電鉄本線 京阪電鉄東福寺線 京阪電鉄京津線 京阪電鉄石山坂本線 京阪電鉄宇治線 京阪電鉄交野線 京阪電鉄本線 京阪電鉄鴨東線 京阪電鉄中之島線 京阪電鉄千里線 京阪電鉄箕面線 京阪電鉄神宮前線 京阪電鉄伊丹線 京阪電鉄今津線 京阪電鉄宝塚線 阪急電鉄甲陽線 阪急電鉄神戸線 阪急電鉄本線 阪急電鉄箕面線 阪急電鉄千里線 阪急電鉄伊丹線 阪急電鉄今津線 阪急電鉄宝塚線 北大阪急行線 大阪モノレール 能勢電鉄妙見線 阪神電鉄武庫川線 阪神電鉄本線 阪神電鉄神戸線 阪神電鉄なんば線 阪堺電気軌道阪堺線 南海電鉄南海線 南海高師浜線 南海電鉄空港線 南海電鉄加太線 南海電鉄多奈川線 南海電鉄本線 南海電鉄高野線 水間鉄道線 神戸高速線 神戸市営地下鉄西神・山手線 神戸市営地下鉄海岸線 神戸新交通ポートアイランド線 神戸新交通六甲アイランド線 神戸電鉄粟生線 神戸電鉄三田線 神戸電鉄有馬線 北神急行電鉄北神線 山陽電鉄本線 山陽電鉄網干線 JR赤穂線 JR山陽本線 JR和田岬線 JR関西空港線 JR阪和線 JR和歌山線 JR紀勢本線 JR関西本線 JR草津線 JR片町線 JR宝塚線 JR福知山線 JR神戸線 JR東海道本線（JR京都線） JR東海道新幹線 JR山陽新幹線 JR東海道本線（JR神戸線） JR京都線 JR東西線 JR学研都市線 JR大和路線 JR桜井線 JR関西空港線 JR阪和線 JR和歌山線 JR紀勢本線 JR関西本線 JR草津線 JR片町線 JR赤穂線 山陽電鉄本線 山陽電鉄網干線 南海電鉄本線 南海電鉄高野線 南海電鉄多奈川線 南海電鉄加太線 南海電鉄空港線 南海高師浜線 南海電鉄南海線 阪堺電気軌道阪堺線 水間鉄道線 京阪電鉄中之島線 京阪電鉄交野線 京阪電鉄宇治線 京阪電鉄本線 京阪電鉄鴨東線 京阪電鉄石山坂本線 京阪電鉄京津線 近鉄京都線 近鉄奈良線 近鉄けいはんな線 近鉄難波線 近鉄大阪線 近鉄吉野線 近鉄長野線 近鉄道明寺線 近鉄南大阪線 近鉄御所線 近鉄橿原線 近鉄田原本線 近鉄天理線 近鉄信貴線 近鉄生駒鋼索線 近鉄鋼索線 近鉄名古屋線 近鉄内部線 近鉄八王子線 近鉄湯の山線 近鉄四日市あすなろう鉄道 近鉄北勢線 叡山電鉄本線 叡山電鉄鞍馬線 京都市営地下鉄烏丸線 京都市営地下鉄東西線 嵐電北野線 嵐電嵐山本線 嵐電嵯峨線 嵐山線

JR
- 東海道・山陽新幹線
- JR在来線

私鉄
- 近畿日本鉄道
- 京阪電気鉄道
- 南海電気鉄道
- 阪急電鉄
- 阪神電気鉄道
- 神戸電気鉄道
- 山陽電気鉄道
- 能勢電鉄
- 阪堺電気軌道
- 京福電気鉄道
- 北神急行電鉄
- 北大阪急行
- 神戸高速鉄道
- 大阪モノレール
- 近江鉄道
- 神戸新交通
- 泉北高速鉄道

JR在来線停車駅: 普通 新快速 区間快速 快速
私鉄線停車駅: 普通 特急 準急 急行 快速急行

■○数字は平日昼間の所要時間（分）
■所要時間は原則として始発駅、ターミナル駅からの時間
●朝夕のラッシュ時には、停車駅や時間が変わる場合があります。
●所要時間には各駅での停車・待避時間が含まれています。

2012年6月現在
★この地図の無断複製、転載を禁じます。

大阪市営地下鉄路線別 TIME MAP

地下鉄御堂筋線
なかもず 30 新金岡 29 北花田 29 あびこ 29 長居 29 昭和町 21 西田辺 18 駅前 17 天王寺 15 動物園前 13 恵美須町 10 日本橋 9 なんば 6 心斎橋 4 本町 2 淀屋橋 0 梅田 0 中津 2 西中島南方 4 新大阪 6 東三国 7 江坂 10 千里中央 15 緑地公園 16 桃山台 17 千里中央 19

北大阪急行線
緑地公園 16 桃山台 17 千里中央 19

地下鉄谷町線
八尾南 30 長原 29 喜連瓜破 28 出戸 26 駒川中野 23 田辺 21 文の里 19 東部市場前 17 今里 15 新深江 14 鶴橋 12 谷町九丁目 10 四天王寺前夕陽ケ丘 9 谷町六丁目 8 谷町四丁目 7 谷町二丁目 6 中崎町 5 天神橋筋六丁目 4 南森町 3 天満橋 2 太子橋今市 1 千林大宮 0 守口 2 大日 4

地下鉄千日前線
なんば 0 桜川 2 西長堀 3 阿波座 5 玉造 7 森ノ宮 9 野田阪神 10

地下鉄長堀鶴見緑地線
門真南 13 鶴見緑地 11 横堤 9 蒲生四丁目 6 今福鶴見 4 大阪ビジネスパーク 2 京橋 0 森ノ宮 1 玉造 3 谷町四丁目 5 松屋町 7 谷町六丁目 8 谷町九丁目 9 心斎橋 11 西長堀 13 阿波座 14 ドーム前千代崎 16 正蓮寺川 18

地下鉄堺筋線
天神橋筋六丁目 0 南森町 2 北浜 4 堺筋本町 6 恵美須町 7 日本橋 9 動物園前 11 天下茶屋 15 長居 16

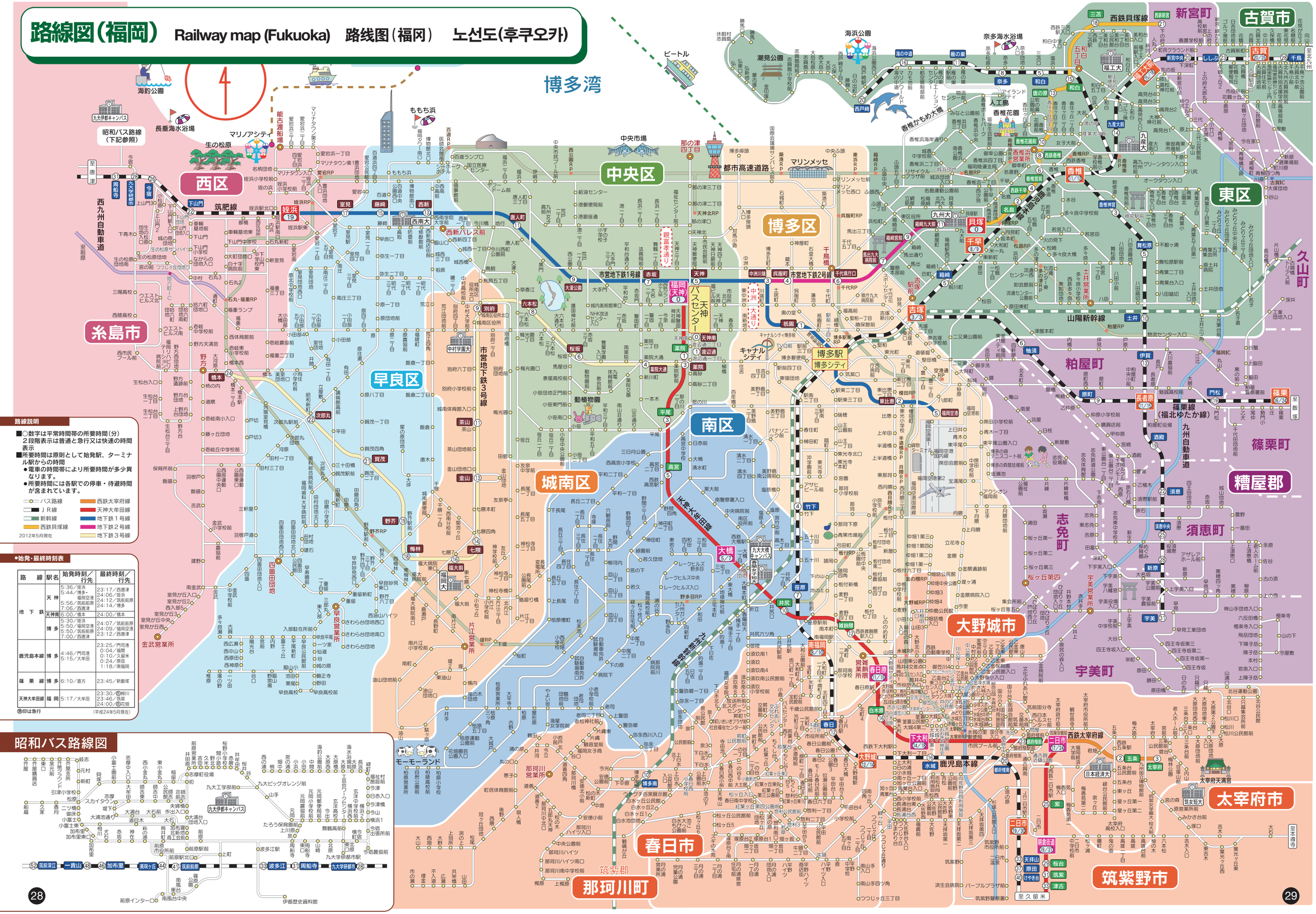
地下鉄中央線
コスモスクエア 19 大阪港 17 朝潮橋 15 弁天町 13 九条 9 阿波座 6 本町 2 堺筋本町 1 森ノ宮 3 緑橋 5 深江橋 7 高井田 9 長田 11

地下鉄四つ橋線
住之江公園 0 北加賀屋 2 岸里 4 玉出 5 天下茶屋 7 花園町 9 太国町 11 なんば 13 四ツ橋 15 肥後橋 16 西梅田 18 梅田 20

地下鉄今里筋線
今里 0 井高野 1 瑞光四丁目 3 だいどう豊里 4 太子橋今市 6 関目成育 8 新森古市 9 蒲生四丁目 11 関目高殿 12 野江内代 14 鴫野 15 緑橋 17 今里 19

南港ポートタウン線
住之江公園 0 コスモスクエア 2 トレードセンター前 4 中ふ頭 6 ポートタウン西 8 ポートタウン東 10 フェリーターミナル 11 南港東 12 南港中央 14 南港口 15 平林 16

路線図（福岡）　Railway map (Fukuoka)　路线图（福冈）　노선도(후쿠오카)


博多湾
ヒートル
海釣公園
九大伊都キャンパス
昭和バス路線
（下記参照）
長垂海水浴場
マリノアシティ
生の松原
能古渡船場
ももち浜
中央市場
那の津四丁目
都市高速道路
マリンメッセ
中央区
西区
博多区
東区
南区
城南区
早良区
糸島市
粕屋町
久山町
篠栗町
糟屋郡
須恵町
志免町
宇美町
大野城市
春日市
那珂川町
筑紫郡
筑紫野市
太宰府市
古賀市
新宮町
福岡IC
粕屋IC
古賀IC
大野城IC
太宰府IC
筑紫野IC
九州自動車道
福岡都市高速
環状線
西九州自動車道
筑肥線
鹿児島本線
西鉄天神大牟田線
西鉄貴塚線
篠栗線（福北ゆたか線）
JR九州新幹線
山陽新幹線
博多駅
博多シティ
天神
天神バスセンター
キャナルシティ
中洲
中洲川端
祇園
呉服町
市営地下鉄1号線
市営地下鉄2号線
市営地下鉄3号線
西鉄天神大牟田線
西鉄貴塚線
JR九州新幹線
山陽新幹線
鹿児島本線
JR日豊本線
JR篠栗線
JR香椎線
JR鹿児島本線
JR筑豊本線
JR福北ゆたか線
JR日田彦山線
JR久大本線
JR長崎本線
JR佐世保線
JR大村線
JR唐津線
JR筑肥線
JR福岡空港線
JR博多南線
JR鹿児島本線
JR日豊本線
JR篠栗線
JR香椎